

BRIDGE OVER TROUBLED WATER

SIMON & GARFUNKEL

*When you're weary, feeling snail,
When tears are in your eyes,
I will dry them all;
I'm on your side.
When times get rough
And friends just can't be found,
Like a bridge over troubled water
I will lay me down.
Like a bridge over troubled water
I will lay me down.*

*When you're down and out,
When you're on the street,
When evening falls so hard
I will comfort you.
I'll take your part.
When darkness comes
And pain is all around,
Like a bridge over troubled water
I will lay me down.
Like a bridge over troubled water
I will lay me down.*

*Sail on silver girl,
Sail on by.
Your time has come to shine.
All your dreams are on their way.
See how they shine.
If you need a friend
I'm sailing right behind.
Like a bridge over troubled water
I will ease your mind.
Like a bridge over troubled water
I will ease your mind.*

會サイモン&ガーファンクルのオリジナルとしては最後のアルバムになる
「明日に架ける橋」は、彼らのアルバムとしては最も完成度が高いとの評
価を受けた作品です。皆さんも機会があればぜひこのアルバムを聴いてみ
て下さい。

では、じっくりとその歌詞を味わってみてください。

男子諸君は、いつかこの歌を愛する彼女に心を込めて歌ってあげてみては
どうでしょう。彼女が君を愛しているなら、きっとその心を打つことでしょう。

「明日に架ける橋」

SIMON & GARFUNKEL

生きることに疲れて 淋しくて
When you're weary, feeling small,

涙が止まらないときは
When tears are in your eyes,

僕が その涙を乾かしてあげる
I will dry them all;

僕は君のそばにいる
I'm on your side.

辛い時
When times get rough

友達が誰もいなくなっても
And friends just can't be found,

荒波の海に架ける橋のように
Like a bridge over troubled water

僕は君のためにこの身を横たえる
I will lay me down.

傷ついて
When you're down and out,

街角に一人たたずむ君を
When you're on the street,

夕暮れが冷たく垂れこめる頃
When evening falls so hard

慰めてあげる
I will comfort you.

僕はいつだって君のそばにいる
I'll take your part.

暗闇が忍びより
When darkness cooes

苦しみに包まれたなら
And pain is all around,

荒れる海に架ける橋のように
Like a bridge over troubled water

僕は君のためにこの身を横たえる
I will lay me down.

荒れる海に架ける橋のように
Like a bridge over troubled water

僕はこの身を横たえる
I will lay me down.

漕ぎだすんだ 銀色の少女
Sail on silvergirl,

帆を揚げてこの海を越えて行こう
Sail on by.

君が輝く時がやってきたんだよ
Your time has come to shine.

君の夢がもう手に届くところまでやってきて
All your dreams are on their way.

ほら 眩しい光でそれが輝いているのが見えるだろう
See how they shine.

もし一人で心細いのなら
If you need a friend

僕がそばについてあげる
I'm sailing right behind.

荒波の海に架ける橋のように
Like a bridge over troubled water

その心を和ませてあげる
I will ease your mind.

荒れる海に架ける橋のように
Like a bridge over troubled water

君を慰めてあげる…
I will ease your mind.

BRIDGE OVER TROUBLED WATER

サイモン&ガーファンクル

フェーニユー ウィーリーー ファリーン スモー
When you're weary, feeling small,

フェン ティアザーリン ユアアーズ
When tears are in your eyes,

アイル ドゥライゼムオール ホー アイモンニユアサイ
I'll dry them all; I'm on your side.

フウウエン タイムズ ゲッターアーフ
When times get rough

アン フレンズジャス キャーン ピー ファーウン
And friends just can't be found,

ライカーブリーツァー オーヴァートゥラプド ウォーダー
Like a bridge over troubled water

アイウィル レイミーダーウン
I will lay me down.

ライカーブリーツァー オーヴァートゥラプド ウォーダー
Like a bridge over troubled water

アイウィル レイミーダーウン
I will lay me down.

フェーニユー ダーウンナナーウ
When you're down an(d) out,

フェーニユロンダ ストウリー
When you're on the street,

フェーニエーヴニングフォール ソカハー アイウィル コンフォート ユー
When evening falls so hard I will comfort you.

フウ アイルテイキユアパー フウ ウェンダークニスカムズ
I'll take your part. When darkness comes

アン ベイニーズ オールアラウン
An(d) pain is all around,

ライカーブリーツチ オヴァートウラブド ウォーダー
Like a bridge over troubled water

アイウイレルレイミーダーウン
I will lay me down.

ライカーブリーツチ オヴァートウラブド ウォーダー
Like a bridge over troubled water

アイウイレルレイミーダーウン
I will lay me down.

セイロン スイルヴァガール セイロン パーイ
Sail on silvergirl, Sail on by.

ユア タイムハズカム トゥーシャイン
Your time has come to shine.

オールユア ドゥリムサオネアウエイ
All your dreams are on (th)eir way.

スイハワードイシャイン フウ イフューニダフレン
See how they shine. If you need a friend

アイム セーリン ライ ビーハイン
I'm sailing right behind.

ライカーブリーツチ オヴァートウラブド ウォーダー
Like a bridge over troubled water

アイウイレル リージュアマーイン
I will ease your mind.

ライカーブリーツチ オヴァートウラブド ウォーダー
Like a bridge over troubled water

アイウイレル リージュアマーイン ハアアア
I will ease your mind.

